Porównanie tłumaczeń Wyjścia 37:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poniżej ramy zrobił mu dwa złote pierścienie, na dwóch jego bokach z dwóch jego stron, na gniazda dla drążków, aby go na nich nosić. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Poniżej tej ramy znajdowały się dwa złote pierścienie — z obu stron, na przeciwległych bokach. Służyły one jako gniazda dla drążków do przenoszenia ołtarza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zrobił dwa złote pierścienie do niego, pod jego listwą, na dwóch jego narożnikach, po obu bokach, przez które przewleczono drążki, aby był na nich noszony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Po dwu także kolcach złotych uczynił u niego, pod koroną jego, we dwu kątach jego, po obu stronach jego przez które przewłaczano drążki, aby był noszony na nich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynił mu koronę złociuchną wkoło, i dwie kolca złote pod koroną na kożdym boku, aby w nie wkładano drążki i mógł być noszony ołtarz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poniżej zaś tego wieńca na dwóch jego bokach umieścił dwa złote pierścienie przeznaczone na drążki, celem przenoszenia go. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poniżej tego wieńca przymocował do niego dwa złote pierścienie z jednej i z drugiej strony, na drążki, na których się go nosi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poniżej wieńca na obu jego bokach, po obu stronach zrobił dwa złote pierścienie na drążki, na których się go nosi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poniżej wieńca, na rogach ścian, po obu stronach przytwierdził dwa złote pierścienie i włożył w nie drążki, aby służyły do przenoszenia ołtarza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zrobił także poniżej listwy dwa złote pierścienie na dwóch ścianach, to jest na dwóch jego bokach; były to uchwyty dla drążków, służących do przenoszenia go. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I zrobił mu dwa złote pierścienie pod jego wieńcem, na jego dwóch bokach, po jego dwóch stronach, na otwory dla drążków, aby go przenosić na nich. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto zrobił do niego dwa złote pierścienie, które umieścił poniżej jego wieńca, po obu jego stronach, jako osady dla drążków, w celu unoszenia go na nich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wykonał też do niego dwa złote pierścienie poniżej jego obramowania na dwóch jego bokach, na dwóch bokach przeciwległych, jako uchwyty do drążków, na których będzie noszony. |